

CRISOL DE
ESTUDIOS FILOLÓGICOS

Stefan Ruhstaller
(Ed.)



Universidad
de Huelva

SUMARIO

<i>"Por ásperos caminos". El viaje de amor de la literatura de corte a Cervantes</i>	11
Luis Gómez Canseco	
<i>Algunos aspectos de la traducción al español del infinitivo inglés</i>	31
Mercedes Guinea Ulecia	
<i>Algunos comentarios sobre dos versiones inglesas del «Cántico Espiritual» de San Juan de la Cruz</i>	43
Pablo Zambrano Carballo	
<i>Estudio antroponímico de un padrón de contribuyentes de Cádiz de los años 1662/64</i>	79
María Dolores Gordón Peral	
<i>Las habas pitagóricas</i>	101
Helena Ron Stevenson	
<i>Relaciones semánticas entre elementos correferenciales empleados en el discurso periodístico</i>	115
Stefan Ruhstaller	
<i>Notas para un modelo de enseñanza de la pronunciación</i>	149
Darío Barrera Pardo	
<i>La visión del poder en la utopía y en la convivencia</i>	159
Laura P. Alonso Gallo	

<i>Los epigramas de amor helenísticos y la composición de Prop. 2.17</i>	175
Miguel A. Márquez Guerrero	
<i>Aproximación a la noción de implicatura. Enfoque complementarista</i>	191
María José Chaves García	
<i>Zum Erwerb der Pluralmorphologie im Schweizerdeutschen und in der deutschen Standardsprache</i>	203
Stefan Ruhstaller	
<i>La pintura como referente en Manuel Machado y Antonio de Zayas</i>	241
Eloy Navarro Domínguez	

PRESENTACION

Son pocos aún los años que lleva funcionando la Sección de Filología en el seno de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación onubense, y menos todavía los que han transcurrido desde la fundación de la Universidad de Huelva. Pero es tanto mayor el entusiasmo de los profesores que impartimos docencia en esta Sección por la joven empresa, entusiasmo que se manifiesta no sólo en la labor docente diaria en las aulas, sino también en el trabajo investigador, que consideramos un complemento no sólo muy fructífero, sino incluso indispensable para la buena ejecución de la docencia universitaria. Con la presente publicación —al igual que hace tres años con la obra colectiva *Miscelánea de estudios filológicos. Práctica del comentario de textos*, editada por Luis Gómez Canseco con el apoyo de la Universidad Hispanoamericana de Santa María de la Rábida— queremos dar a conocer las líneas de trabajo que seguimos cada uno de los profesores de la mencionada Sección. Los temas que se abordan en las páginas que siguen son muy variados, y son multitud los puntos de vista que quedan puestos de manifiesto (aun cuando, por ejemplo, en los estudios consagrados a temas literarios descubramos fácilmente como rasgo común el enfoque comparativo). Mas al presentar estos trabajos en forma de obra colectiva no solamente deseamos que cada uno de estos estudios constituya por sí solo una aportación al respectivo campo de investigación en

que se inserta, sino que conjuntamente con los demás contribuya a ofrecer un fiel reflejo de la plural actividad investigadora de esta sección de la comunidad universitaria onubense.

Desde estas líneas queremos dejar constancia de nuestro sincero agradecimiento al Consejo de Redacción de Publicaciones de la Universidad de Huelva, que con su confianza y generosidad ha hecho posible esta publicación.

Stefan Ruhstaller
Huelva, marzo de 1995